

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av avtalet mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immunitet för institutet och dess personal samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner avtalet mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immunitet för institutet och dess personal, vilket undertecknades i december 2005. Konventionen om Europeiska skogsinstitutet trädde i kraft i september 2005. Genom konventionen fick den redan existerande föreningen Europeiska skogsinstitutet, som underlyder finska föreningslagen, status som en internationell organisation. Institutet är ett internationellt skogsforskningsinstitut som skall producera information för beslutsfattandet inom den europeiska skogsindustrin och skogspolitiken. Institutets hemort är Joensuu. Meningen med avtalet är att fastställa Europeiska skogsinsti-

tutets rättskapacitet och rättsliga status som internationell organisation samt de privilegier och den immunitet för institutet och dess personal som institutet behöver för att fullgöra sitt uppdrag. Avtalet innehåller bestämmelser bl.a. om institutets immunitet mot rättsligt förfarande. I propositionen ingår ett lagförslag om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då finska regeringen har underrett institutet att den godkänt avtalet. Meningen är att den föreslagna lagen skall träda i kraft samtidigt som avtalet, vid en tidpunkt som fastställs i en förordning av republikens president.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Inledning

Europeiska skogsinstitutet (European Forest Institutet, EFI) grundades 1993 som en förening enligt finska föreningslagen och med Joensuu som hemort. Institutets uppdrag är att producera information om beslutsfattandet inom den europeiska skogsindustrins och skogspolitiken. Associerade medlemmar i institutet är forskningsinstitutioner, universitet och organisationer inom skog och miljö från ca 40, främst europeiska länder. Totalt är antalet organisationsmedlemmar nästan 140. Institutet sysselsätter närmare 40 forskare och administrativ personal. Bland dessa finns medborgare från 15 länder. Institutets årsbudget uppgår till ca tre miljoner euro. Av denna summa står finska staten för ca en miljon euro. Övrig finansiering är främst projektfinansiering från olika håll med Europeiska gemenskapernas kommission som största finansiär. Kommissionen står för en årlig andel på ca en miljon euro.

Utöver skogsinstitutet är det endast tre internationella organisationer som har sitt säte i Finland, dvs. Förenta Nationernas Internationella institut för utvecklingsekonomisk forskning (WIDER-institutet), Kommissionen för skydd av Östersjöns marina miljö (HELCOM) och Nordiska Investeringsbanken, vilka alla är placerade i Helsingfors.

Skogsinstitutet blev en internationell organisation som fick internationell juridisk personlighet och rättskapacitet genom konventionen om Europeiska skogsinstitutet, som undertecknades 2003. Konventionen trädde i kraft den 4 september 2005 (FördrS 90–91/2005). Enligt artikel 12 i konventionen skall ett s.k. värdlandsavtal upprättas om institutets rättsliga ställning och vissa privilegier och immunitet. Ett sådant avtal undertecknades mellan Finlands regering och skogsinstitutet den 22 december 2005.

Värdlandsavtalet innehåller bestämmelser om institutets rättsliga ställning, akademiska frihet och immunitet mot rättsliga förfaranden samt bestämmelser om lokaler, okränkbarhet för arkiv, samhällsservice, kommunikationer och publikationer, finansieringsarrangemang, befrielse från skatt, social trygg-

het och lokalers okränkbarhet. I avtalet finns också bestämmelser om rörelsefrihet, ID-kort, och personalens privilegier och immunitet samt om tvistlösning. Till sist innehåller avtalet allmänna bestämmelser om tillämpningsområdet och ikraftträdandet.

2. Nuläge

I Finland bestäms det i lag om juridisk personlighet för en sammanslutning, organisation eller motsvarande och om den rättsliga status och rättskapacitet som hör samman med detta. Sådana bestämmelser finns i t.ex. föreningslagen (503/1989), lagen om öppna bolag och kommanditbolag (389/1988), lagen om aktiebolag (734/1978), lagen om andelslag (1488/2001) och lagen om stiftelser (109/1930).

I Finland finns inte någon allmän lag om internationella organisationers juridiska personlighet eller privilegier. I regel ges bestämmelserna om internationella organisationers juridiska personlighet och rättshandlingsförmåga i en s.k. blankettlag genom vilken de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om upprättandet av organisationen sätts i kraft, inbegripet bestämmelsen om organisationens juridiska personlighet. Nationella bestämmelser om privilegier har för sin del främst utfärdats angående utländska representationer och deras personal. Därför regleras privilegier och immunitet för internationella organisationer och deras personal i allmänhet särskilt för respektive organisation. Detta sker i en blankettlag genom vilken det internationella avtalet om privilegierna och immuniteten sätts i kraft.

3. Propositionens mål och de viktigaste förslagen

Meningen är att genom avtalet mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immunitet för institutet och dess personal närmare fastställa de privilegier och den immunitet som avses i artikel 12 i konventionen om Europeiska skogsinstitutet. Avtalets struktur och innehåll följer konventionerna rörande

privilegier och immunitet för Förenta Nationerna och för Förenta Nationernas fackorgan (FördrS 23–24/1958) som de flesta motsvarande avtal om internationella organisationer har som modell. Privilegier och immunitet medges institutet och även dess direktör, råd, styrelse och personal, sakkunniga som fullgör uppdrag för institutet och företrädare för de associerade medlemmarna vid institutets konferens. Genom privilegierna och immuniteten kan institutet erbjuda de personer som anställs vid institutet samma privilegier och immunitet som konkurrerande organ som också är internationella organisationer.

4. Propositionens verkningar

Propositionen har ekonomiska verkningar på grund av de skatte- och tulllätnader samt befrielser från socialskyddsavgifter som ingår i avtalet. Institutet är befriat från alla direkta skatter, tullavgifter och skatter vid import och export, vilka avser varor, inkomster, tillgångar och annan egendom som är avsedda för tjänstebruk. Dessutom gäller partiell befrielse från mervärdesskatt. Genom dessa bestämmelser går Finland miste om skatteintäkter i mindre omfattning.

Institutets direktör och personal som inte är finska medborgare och som inte har varit bosatta i Finland under de tre år som föregått anställningstidpunkten är befriade från skatt på de löner och arvoden som institutet betalar dem i Finland. På motsvarande sätt är institutet befriat från obligatoriska finska socialskyddsavgifter i fråga om direktören och institutets personal, om dessa inte omfattas av det finska socialskyddssystemet. Bestämmelser om hur det finska socialskyddssystemet skall tillämpas finns i lagen om tillämpning av lagstiftningen om bosättningsbaserad social trygghet (1573/1993). Enligt lagens 3 och 3 a § tillämpas den finska socialskyddslagstiftningen på personer som antingen stadigvarande bosatt sig i Finland eller som flyttar till Finland för att stadigvarande bosätta sig här.

I dagens läge är ca hälften av institutets personal finska medborgare och för närvarande är också institutets direktör finsk med-

borgare. Detta betyder att de personer är få som befrielsen från inkomstskatt och socialskyddsavgifter gäller. De ekonomiska konsekvenserna av propositionen blir sålunda mycket små till denna del.

I avtalet ingår bestämmelser om privilegier och immunitet som gäller rättsligt förfarande och t.ex. inresor i landet. Till denna del har propositionen konsekvenser för myndigheternas arbete. Privilegierna och immuniteten är dock av en typ som motsvarar diplomatiska privilegier och de förutsätter sålunda inte ny lagstiftning eller andra bestämmelser om myndigheternas arbete. Konsekvenserna för myndigheternas verksamhet blir likaså små. Propositionen har inga verkningar på arbetsfördelningen mellan myndigheterna.

Propositionen saknar både samhälleliga konsekvenser och könsrelaterade konsekvenser. Den har inga direkta miljökonsekvenser, men det antas att förbättrandet av institutets strukturer och verksamhetsförutsättningar kommer att ha indirekta positiva konsekvenser för miljön.

5. Beredningen av propositionen

Förhandlingarna om en omorganisering av institutet från en förening till en internationell organisation inleddes 2002 till följd av de svårigheter som kommit i dagen i samband med rekryteringen av experter och forskare till institutet. År 2003 ingicks den konvention som gav institutet status som internationell organisation och gav det juridisk personlighet och den rättskapacitet som det behöver för att uppnå sina syften. Konventionen trädde i kraft den 4 september 2005 sedan åtta medlemsländer (Norge, Danmark, Kroatien, Finland, Sverige, Tyskland, Spanien och Rumänien) hade ratificerat den.

Världlandsavtalet enligt artikel 12 under-tecknades i Helsingfors den 22 december 2005.

Regeringens proposition har utarbetats som tjänsteuppdrag i utrikesministeriet och den har varit på remiss i justitieministeriet, finansministeriet, jord och skogsbruksministeriet och social- och hälsovårdsministeriet.

DETALJMOTIVERING

1. Överenskommelsens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Inledning. I avtalets inledning hänvisas det till konventionen om Europeiska skogsinstitutet och dess artikel 12 om rättslig ställning, privilegier och immunitet.

Artikel I. Definitioner

I artikeln definieras följande centrala begrepp som används i avtalet: regeringen, institutet, direktören, behöriga myndigheter, institutets lokaler, rådet, styrelsen, konferensen, institutets personal, sakkunnig som fullgör uppdrag, i Finland bosatt person, familjemedlem och avtalsslutande part. Det kan påpekas att enligt avtalet avses den finska regeringen med begreppet "regeringen" i avtalet. Beroende på saksammanhanget kan det dock anses att begreppet omfattar finska staten eller finska myndigheter mer allmänt.

Artikel II. Rättslig ställning

Enligt artikeln är institutet en internationell organisation med rättshandlingsförmåga. Institutet kan därför ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom och vara part i rättsliga förfaranden.

I Finland bestäms det genom lag om den juridiska personlighet med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga som gäller för en sammanslutning, organisation och motsvarande. Sådana bestämmelser finns bl.a. i föreningslagen (503/1989), lagen om öppna bolag och kommanditbolag (389/1988), lagen om aktiebolag (734/1978), lagen om andelslag (1488/2001) och lagen om stiftelser (109/1930).

I Finland finns ingen allmän lagstiftning om internationella organisationers juridiska personlighet. I regel ges bestämmelserna om internationella organisationers juridiska personlighet och rättshandlingsförmåga i en s.k. blankettlag genom vilken de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om upprättandet av organisationen sätts i

kraft, inbegripet bestämmelsen om organisationens juridiska personlighet. Gällande lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i konventionen om Europeiska skogsinstitutet (FördrS 90/2005) är en sådan lag.

Artikel III. Akademisk frihet

Institutet har den akademiska frihet enligt artikeln som krävs för att uppnå dess syfte. Denna frihet gäller särskilt val av forskningsprojekt, forskningsmetoder och utbildning samt val av personer och institutioner som bistår institutet samt i fråga om yttrandefrihet. Bestämmelser om yttrandefriheten finns i 12 § 1 mom. i grundlagen (731/1999). Till yttrandefriheten hör rätten att framföra, sprida och ta emot information, åsikter och andra meddelanden utan att någon i förväg hindrar detta. Avtalsbestämmelsen gäller utövandet av denna grundläggande fri- och rättighet.

Artikel IV. Immunitet mot rättsliga förfaranden

Enligt artikeln åtnjuter institutet och dess egendom immunitet mot varje form av rättsliga förfaranden. Immuniteten är oberoende av var och i vems besittning egendomen befinner sig. Institutets egendom åtnjuter också immunitet mot beslag och husrannsakan, rekvisition, konfiskation, expropriation och varje annan form av ingrepp, oberoende vilken rättslig grund som åberopas för åtgärden. Immuniteten upphör att gälla endast i det fall att institutet i något särskilt fall har avstått från denna, men också i detta fall fortsätter immuniteten att gälla verkställighetsåtgärder.

Privilegierna och immuniteten enligt artikeln motsvarar de privilegier och den immunitet som i allmänhet medges internationella organisationer. De avviker dock från gällande finsk lagstiftning på flera punkter.

Immunitet mot rättsliga förfaranden innebär att institutet och dess egendom är befriade från all, främst civil- och förvaltningsrättslig jurisdiktion inom lagskipningen i Fin-

land. Befrielse från tvångsåtgärder i fråga om egendom gäller olika administrativa och processuella tvångsmedel och säkerhetsåtgärder.

Om beslag i brottmål bestäms i 3 och 4 kap. i tvångsmedelslagen (450/1987). Bestämmelser om beslag som en säkerhetsåtgärd finns bl.a. i 7 kap. i rättegångsbalken. Bestämmelser om administrativa tvångsåtgärder finns i viteslagen (1113/1990). Bestämmelser om expropriation av egendom finns bl.a. i lagen om inlösen av fast egendom och särskilda rättigheter (603/1977). Bestämmelser om tvångsöverlåtelse av egendom och om vissa andra tvångsåtgärder mot egendom under undantagsförhållanden finns i beredskapslagen (1080/1991). Bestämmelser om förverkandepåföljd i samband med brott finns bl.a. i strafflagen (39/1889). Bestämmelser om verkställighet av domar och beslut finns i utsökningslagen (37/1895).

Artikel V. Lokaler

Enligt punkt 1 i artikeln tillämpas finsk lagstiftning i institutets lokaler, om inte något annat bestäms i avtalet. Institutets lokaler står dock under styrelsens omedelbara tillsyn och styrelsen kan fastställa de bestämmelser som behövs för utförandet av institutets uppgifter i lokalerna.

I punkt 2 fastställs att institutets lokaler är okränkbara. En person som utöver offentlig makt i Finland, t.ex. en tjänsteman har tillträde till institutets lokaler för att fullgöra sitt tjänsteuppdrag endast med direktörens uttryckliga samtycke och på de villkor som direktören har godkänt eller på inbjudan av direktören. I situationer som kräver snabba skyddsinsatser, t.ex. vid eldsvåda eller någon annan nödsituation, anses det att sådant tillstånd har beviljats.

Bestämmelserna i punkt 2 avviker bl.a. i fråga om beslag och husrannsakan från finsk lagstiftning som till dessa delar kommenteras även i samband med motiveringen till artikel IV ovan.

Trots lokalernas okränkbarhet tillåter institutet inte att personer som håller sig undan myndigheterna tar sin tillflykt till dess lokaler. Det kan t.ex. gälla försök att undgå arrestering eller delgivning av stämning eller utlämning för brott eller utvisning.

Punkt 3 ålägger regeringen att vidta skäligen åtgärder för att skydda institutets lokaler mot intrång eller skada samt för att förhindra att institutets frid eller värdighet störs.

Artikel VI. Okränkbarhet för arkiv

Enligt artikeln är även institutets arkiv okränkbart. Alla handlingar, all korrespondens, alla manuskript, fotografier, filmer och upptagningar som ägs av eller är i förvar hos institutet är okränkbara. Detta gäller oberoende av var de är placerade. De är alltså okränkbara också på andra platser än i institutets lokaler.

Bestämmelserna i artikeln avviker bl.a. i fråga om beslag och husrannsakan från finsk lagstiftning som till dessa delar kommenteras även i samband med motiveringen till artikel IV ovan.

Artikel VII. Samhällsservice

Enligt punkt 1 i artikeln skall regeringen säkerställa att institutets lokaler förses med nödvändig samhällsservice med tillhörande apparatur. Denna service och apparaturen skall levereras på skäligen villkor. Enligt punkt 3 skall direktören för sin del på begäran vidta lämpliga arrangemang för att lämpliga behöriga inrättningar skall ha möjlighet att utföra nödvändiga reparations-, underhålls-, installations- och byggarbeten i institutets lokaler.

Enligt punkt 2 skall regeringen vid störningar i samhällsservicen anse det vara lika viktigt att trygga institutets behov som de centrala ämbetsverkens behov av service.

Artikel VIII. Kommunikation och publikationer

Enligt punkt 1 i artikeln är all den kommunikation okränkbar som institutet eller dess personal tar emot eller sänder. Meddelandena får inte förhandsgranskas och inte heller utsetts för andra former av ingrepp mot deras privata karaktär.

Punkt 2 gäller institutets publiceringsverksamhet. Regeringen erkänner institutets rätt att i Finland fritt bedriva publiceringsverksamhet för att uppnå sina syften. Institutet

förväntas dock följa Finlands lagar och bestämmelser gällande immateriella rättigheter, t.ex. upphovsrätt, samt de relevanta internationella konventioner som Finland har tillträtt.

Enligt 10 § 2 mom. i grundlagen är brev- och telefonhemligheten samt hemligheten i fråga om andra förtroliga meddelanden okränkbar. I 12 § 1 mom. finns bestämmelser om yttrandefriheten som bl.a. omfattar rätten att sprida och ta emot meddelanden utan att någon i förväg hindrar detta. Bestämmelserna i avtalet gäller utövändet av dessa grundläggande fri- och rättigheter men avviker från bestämmelserna som begränsar dem. De grundlagsfästa rättigheterna kan i Finland begränsas i samband med t.ex. en förundersökning och en brottmålsrättegång på vissa villkor enligt tvångsmedelslagen.

Artikel IX. Finansieringsarrangemang

Enligt artikeln har institutet rätt att disponera medel, guld eller vilken valuta som helst samt att använda vilka valutakonton som helst. Institutet får också fritt överföra sina medel till eller från Finland samt konvertera valuta som Finland innehar till annan valuta. Härvid hindras institutet inte av finansiella kontrollbestämmelser och regleringar och inte heller av förlängningar av betalningstiden.

Till följd av medlemskapet i Europeiska unionen omfattas finanspolitiken i regel inte längre av Finlands behörighet. Immuniteten angående penningtransaktioner avviker dock från bestämmelserna i beredskapslagen om tillsyn och reglering under undantagsförhållanden.

Artikel X. Befrielse från skatt

Enligt punkt 1 är institutet och dess inkomster, tillgångar och annan egendom som är avsedd för tjänstebruk samt institutets officiella åtgärder och transaktioner samt övriga verksamheter befriade från alla direkta skatter. Detta betyder bl.a. inkomstskatt, förmögenhetsskatt och bolagsskatt samt skatter som uttas av lokala och regionala myndigheter. Egendom som institutet tillhand-

håller för personalens privata bruk betraktas inte som egendom som används för tjänstebruk och den är inte befriad från skatter.

Befrielsen från skatter gäller inte skatter som de facto endast utgör vederlag för allmännyttiga tjänster som tillhandahålls till fasta priser enligt tjänstens omfattning och som kan specificeras och fastställas exakt.

Punkt 2 och punkt 3 reglerar befrielsen för institutet från tullavgifter och skatter avseende import och export. Skattebefrielsen gäller varor som institutet importerar eller exporterar för tjänstebruk samt i fråga om dess publikationer. Varor som importerats eller anskaffats med stöd av skattebefrielsen får inte säljas eller på annat sätt överlåtas, förutom på de villkor som har avtalats med de behöriga myndigheterna.

I punkt 4 finns bestämmelser om hur skatten skall avräknas i vissa fall. Om institutet gör sådana anskaffningar av betydande värde som är avsedda för tjänstebruk och priset på dessa inbegriper skatt och skatten kan specificeras, ser regeringen till att skatten avräknas i enlighet med bestämmelserna i den finska mervärdesskattelagen till den del lagen tillämpas på diplomatiska beskickningar i Helsingfors. Bestämmelsen gäller även för sådana tjänster av betydande värde som institutet behöver för sitt uppdrag.

Enligt punkt 5 är institutets direktör och personal befriade från inkomstskatt i Finland om de inte är finska medborgare och inte har varit bosatta i Finland under de tre år som föregått tidpunkten för när anställningen vid institutet började. Skattebefrielsen gäller dock endast i fråga om de löner och arvoden som institutet betalar dem och de är sålunda skyldiga att betala skatt för eventuella andra inkomster. Vid beräkning av skatterna för eventuella andra inkomster kan de finska myndigheterna beakta de löner och arvoden som institutet betalat till personen i fråga. Om en person som inte är finsk medborgare redan har befriats från den finska beskattningen i fråga om löner och arvoden som institutet betalar till honom eller henne, skall karenstiden om tre år inte tillämpas.

Enligt punkt 6 gäller skattebefrielsen inte pensioner eller livräntor till tidigare medlemmar av institutets personal eller personer som är beroende av dem.

Enligt 81 § 1 mom. och 121 § 3 mom. i grundlagen skall om grunderna för skattskyldighet bestämmas genom lag. Bestämmelserna om skattefriheten i punkt 1 i artikeln avviker från gällande lagstiftning om direkta skatter men motsvarar, på samma sätt som privilegierna och immuniteten i punkterna 2 och 3 om tullar, de privilegier och den immunitet som i allmänhet beviljas internationella organisationer. Enligt artikel 133.1 b i rådets förordning (EEG) nr 918/83 om upprättandet av ett gemenskapssystem för tullbefrielse kan medlemsstaterna medge tullbefrielse enligt sedvanliga privilegier som beviljas på grund av internationella överenskommelser, i vilka antingen ett tredje land eller en internationell organisation är avtalsslutande part. Enligt artikel 134 i förordningen skall dock medlemsstaterna anmäla tullbestämmelserna i en sådan överenskommelse till kommissionen. Vad gäller import- och exportförbud och import- och exportrestriktioner kan det konstateras att enligt EG-fördraget är huvudregeln fri rörlighet för varor och att nationella restriktioner är tillåtna endast under vissa förutsättningar. Bestämmelser om en sådan regleringsmöjlighet finns i 14 § i beredskapslagen.

I fråga om de tullavgifter som avses i punkt 2 har Finland i regel inte längre lagstiftningsbehörighet eftersom frågan hör till EG:s exklusiva behörighet med stöd av de handelspolitiska bestämmelserna i fördraget om upprättandet av gemenskapen. Bestämmelserna om indirekta skatter omfattas likaså av gemenskapens exklusiva behörighet till den del det finns gällande gemenskapslagstiftning om de frågor som bestämmelserna omfattar.

Bestämmelser om återbäring av skatter i vissa fall som avses i punkt 4 ingår i 127 och 128 § i mervärdesskattelagen (1501/1993). Enligt 127 § får till främmande makters diplomatiska beskickningar och andra beskickningar i motsvarande ställning samt till utsända konsulers konsulat i Finland återbäras, på basis av ömsesidighet och på ansökan, den skatt som ingår i förvärvet av varor och tjänster, när dessa har köpts för officiellt bruk. Enligt 128 § skall ansökan om skatteåterbäring lämnas till utrikesministeriet som också fastställer att sökanden på basis av ömsesidighet, sökandens ställning samt ändamålet

med varan eller tjänsten har rätt till skatteåterbäring. Nylands länsskatteverk kontrollerar övriga förutsättningar för återbäring och återbär skatten.

EG:s sjätte mervärdesskattedirektiv (77/388/EEG) reglerar befrielse från och återbetalning av mervärdesskatt. Frågan regleras särskilt av artikel 15.10 i direktivet. Villkoren för skattebefrielse för en internationell organisation i en annan medlemsstat finns i 72 d § 2 mom. i mervärdesskattelagen och i 16 § 7 punkten i lagen om påförande av accis (1469/1994). Enligt 16 § 7 punkten i lagen om påförande av accis är, enligt vad som stadgas genom 3 och 3 a § i förordningen om påförande av accis, de produkter accisfria som överläts till en internationell organisation eller till dess medlemmar enligt vad som förutsätts i det internationella avtalet om grundandet av organisationen. Skattefriheten kan genomföras antingen som direkt skattefrihet eller i form av skatteåterbäring. Med stöd av 3 § 3 mom. i förordningen om påförande av accis genomförs accisfriheten, när accispliktiga produkter införs från ett område utanför gemenskapen, enligt samma förfarande som tullfriheten för motsvarande produkter. I fråga om acciser regleras frågan särskilt av artikel 23.1 i EG:s punktskattedirektiv (92/12/EEG).

Skatter som skall betalas på löner och arvoden regleras i inkomstskattelagen (1535/1992). Enligt lagen skall en person som är bosatt i Finland i regel betala inkomstskatt på löner och arvoden som han eller hon förtjänar i Finland. Bestämmelserna om inkomstbeskattning i punkt 5 i artikeln avviker från bestämmelserna i lagen. Skattebefrielsen för direktören och institutets personal motsvarar dock den befrielse som i allmänhet gäller för internationella organisationer.

Artikel XI. Social trygghet

Enligt punkt 1 i artikeln är institutet befriat från obligatoriska socialskyddsavgifter. Befrielsen gäller institutets direktör och personal förutsatt att de inte omfattas av det finska socialskyddssystemet. Enligt punkt 3 gäller befrielsen under hela den tid som de fullgör sitt uppdrag vid institutet.

Enligt punkt 2 tillämpas dock det finska socialskyddssystemet på institutets direktör och personal när de omfattas av det finska systemet och är bosatta i Finland när avtalet träder i kraft eller har varit bosatta i Finland vid den tidpunkt då de anställdes av institutet. I dessa fall svarar institutet för deras del för alla obligatoriska avgifter enligt det finska socialskyddssystemet.

Enligt punkt 4 skall institutet ordna socialskyddet för direktören och institutets personal i sådana fall att de inte omfattas av något lands socialskyddssystem.

Bestämmelser om hur det finska socialskyddssystemet skall tillämpas finns i lagen om tillämpning av lagstiftningen om bosättningsbaserad social trygghet (1573/1993). Enligt lagens 3 och 3 a § tillämpas den finska socialskyddslagstiftningen på personer som antingen stadigvarande bosatt sig i Finland eller som flyttar till Finland för att stadigvarande bosätta sig här.

Artikel XII. *Inresa, genomresa och vistelse i landet*

Enligt punkt 1 i artikeln skall regeringen vidta alla nödvändiga åtgärder enligt den nationella lagstiftningen för att göra det lättare för vissa personer vid institutet att resa in i landet, vistas i landet och resa genom finskt territorium i samband med deras tjänsteärenden. Sådana åtgärder är utfärdande av visering och uppehållstillstånd avgiftsfritt och så snabbt som möjligt. Dessutom skall det säkerställas att personerna har tillträde till andra läroanstalter och bibliotek när deras uppdrag så kräver.

Lättnaderna skall beviljas rådets medlemmar, styrelsens ledamöter och de företrädare för associerade medlemmar som deltar i konferensen, direktören och institutets personal samt deras familjemedlemmar, sakkunniga som fullgör uppdrag, forskare och institutets praktikanter samt deras familjemedlemmar och andra personer som bjudits in av institutet i anslutning till den officiella verksamheten. Enligt punkt 3 kan dessa personer avkrävas skäligen bevis för att de hör till någon av de uppräknade grupperna.

Enligt punkt 2 utgör ingen handling som utförs av de uppräknade personerna i deras

officiella egenskap vid institutet orsak att hindra dem från att resa in i landet eller avlägsna sig från finskt territorium eller att kräva att de skall lämna finskt territorium.

Enligt 9 § 4 mom. i grundlagen skall utlänningars rätt att resa in i landet regleras genom lag. Enligt 11 § i utlänningslagen (301/2004) förutsätter inresan av en utlänning bl.a. att han eller hon har ett sådant giltigt resedokument som förutsätts för gränsövergång. Bestämmelserna i artikel XII kräver att visering och uppehållstillstånd skall utfärdas avgiftsfritt och så snabbt som möjligt till de personer som räknas upp i artikeln. Enligt 3 § 3 mom. i inrikesministeriets förordning om Utlänningsverkets avgiftsbelagda prestationer (1029/2005) uppbärs avgift inte för visum eller uppehållstillstånd, om så har överenskommit i bilaterala avtal mellan staterna eller i andra internationella avtal. Bestämmelserna om hindrande av inresa och avlägsnande från finskt territorium finns i 9 kap. i utlänningslagen. Att lämna landet är en grundläggande rättighet för var och en enligt 9 § 2 mom. i grundlagen och den kan begränsas endast genom bestämmelser i lag. Sådana finns bl.a. i tvångsmedelslagen.

Tillträdet till läroanstalter är i regel fritt i Finland i sådana fall där det inte är fråga om att avlägga examen. Enligt 6 § 2 mom. i universitetslagen (645/1997) är undervisningen vid universiteten offentlig. Av grundad anledning kan allmänhetens möjligheter att följa undervisningen begränsas. Likaså gäller fritt inträde i regel på alla slags bibliotek.

Artikel XIII. *Identifiering*

Enligt punkt 1 i artikeln skall institutets direktör anmäla rådets medlemmar och styrelsens ledamöter samt institutets övriga personal och sakkunniga till utrikesministeriet. Detta sker genom att institutets direktör tidvis insänder en förteckning över dessa personer till utrikesministeriet. Direktören skall också utan dröjsmål meddela varje ändring eller tillägg till förteckningen.

Enligt punkt 2 skall utrikesministeriet när det har fått meddelande om att direktören och institutets personal utnämns, ge dem och deras familjemedlemmar ett fotografiförsett ID-kort som visar att kortets innehavare är insti-

tutets direktör, medlem av personalen eller en familjemedlem till någon av dessa. Mynigheterna godkänner kortet som intyg över utnämningen. När en persons uppdrag vid institutet upphör skall kortet återlämnas till utrikesministeriet.

Behandlingen av personuppgifter regleras i Finland i personuppgiftslagen (523/1999). Enligt lagens 3 § avses med personuppgifter t.ex. alla slags anteckningar om en fysisk person vilka kan hänföras till honom själv eller till hans familj eller någon som lever i gemensamt hushåll med honom. Med behandling av personuppgifter avses bl.a. insamling, registrering, översändande och utlämnande av personuppgifter. Ett personregister är en datamängd som innehåller personuppgifter och som består av anteckningar som hör samman på grund av sitt användningsändamål, och som t.ex. har ordnats som ett kartotek, en förteckning eller på ett annat motsvarande sätt. I 8 § 1 mom. i personuppgiftslagen regleras dessutom rätten att behandla dessa uppgifter.

Artikel XIV. *Rådets medlemmar, styrelseledamöter och medlemmar av personalen samt sakkunniga som fullgör ett uppdrag*

Enligt punkt 1 i artikeln skall för rådets medlemmar och styrelseledamöter som deltar i möten som institutet sammankallat gälla privilegier och immunitet enligt lagen om privilegier och immunitet i fråga om internationella konferenser och särskilda delegationer (572/1973) då de utför sina uppgifter och under resorna till och från mötet.

Enligt punkt 2 a skall företrädare för de associerade medlemmarna vid konferensen, direktören och institutets personal samt sakkunniga som fullgör uppdrag ha immunitet mot rättsligt förfarande när det gäller sådana muntliga eller skriftliga yttranden och med stöd av dem vidtagna åtgärder som hör samman med personens tjänsteställning. Enligt punkt 2 b skall dessutom sakkunniga och personal som fullgör uppdrag och inte är finska medborgare eller bosatta i Finland ha följande privilegier och immunitet: befrielse från nationell tjänstgöringsplikt, samma lättnader vid valutaväxling som medges tjäns-

temän vid diplomatiska beskickningar i Finland av motsvarande rang, befrielse från inreserestriktioner och samma lättnader avseende repatriering vid internationella kriser som de som medges diplomatiska representanter. De två sista gäller även för familjemedlemmar.

Enligt punkt 3 skall direktören och hans eller hennes maka eller make och minderåriga barn medges samma privilegier och immunitet samt samma befrielse och lättnader som de som medges diplomatiska representanter med stöd av internationell rätt. Ett villkor för detta är att direktören inte är finsk medborgare eller är bosatt i Finland. Bestämmelserna i denna punkt skall dock inte tillämpas på gods eller motorfordon som en tjänsteman som har förordnats att handla på direktörens vägnar fört in i landet. Bestämmelserna om privilegier och immunitet utgår särskilt från Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser (FördrS 3-4/1970).

I punkt 4 fastställs det att immunitet mot rättsligt förfarande inte skall tillämpas i fråga om trafikbrott som de i artikeln specificerade personerna gjort sig skyldiga till eller när det är fråga om skador som åsamkats av ett motorfordon som ägs eller förs av en sådan person.

Enligt punkt 5 medges privilegier och immunitet enligt avtalet i institutets intresse och inte för att tillgodose enskilda personer personligen. Vederbörande avtalspart har sålunda rätt och skyldighet att upphäva immuniteten för en medlem i institutets råd då parten anser att den kunde hindra rättvisans gång och att den kan upphävas utan att skada institutets intressen. Styrelsens ordförande har denna rätt och skyldighet i fråga om en styrelseledamot eller direktören och direktören i fråga om institutets personal eller en sakkunnig som fullgör uppdrag.

Privilegierna och immuniteten enligt lagen om privilegier och immunitet i fråga om internationella konferenser och särskilda delegationer, vilken omnämns i artikel XIV.1, är i stor utsträckning desamma som de som kommenterats ovan under artiklarna IV, VI, VIII, X och XI. Den nämnda lagen garanterar dessutom bl.a. immunitet mot rättsligt förfarande för de personer som räknas upp i punkt 1 i artikeln. Immuniteten mot rättsligt förfä-

rande i punkt 2 a innebär för sin del ett avsteg från civil- och förvaltningsrättslig jurisdiktion inom lagskipningen i Finland. I punkt 2 b finns bestämmelser om befrielse från nationell tjänstgöringsplikt, vilka avviker från bestämmelserna i beredskapslagen om användning av arbetskraft som bor i Finland. De övriga bestämmelserna i punkten utvidgar tillämpningsområdet för Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser. Detta gäller också bestämmelserna i punkt 3. Bestämmelserna om inresa innebär dessutom avvikelser från bestämmelserna i utlänningslagen.

Artikel XV. *Biläggande av tvister och val av lag*

Enligt punkt 1 utfärdar institutet bestämmelser om lämpliga förfaranden för biläggande av tvister mellan institutet och dess utsända personal eller sakkunniga som fullgör uppdrag. I fråga om arbetsavtal för personal som anställts på platsen, dvs. i Finland, tillämpas finsk lagstiftning.

Punkt 2 gäller tvister mellan regeringen och institutet. Tvister gällande tolkningen eller tillämpningen av avtalet eller ett avtal som eventuellt kompletterar detta, eller frågor som gäller institutets lokaler eller förhållandet mellan regeringen och institutet bör man i första hand försöka avgöra genom förhandlingar. Om detta inte lyckas skall tvisten hänskjutas till en skiljedomstol med tre skiljedomare. Av dessa utses en av Finlands utrikesminister och en av styrelsens ordförande. Dessa två väljer den tredje, som är domstolens ordförande. Om de två förstnämnda skiljedomarna inte kan enas om den tredje domaren inom sex månader från det att de utsatts, skall den tredje skiljedomaren på begäran av regeringen eller institutet utses av ordföranden för Internationella domstolen. Skiljedomstolens beslut fattas med en majoritet av rösterna och det är slutgiltigt och bindande för parterna i tvisten.

Artikel XVI. *Allmänna bestämmelser*

Enligt punkt 1 i artikeln är institutet och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet skyldiga att iaktta lagar och före-

skrifter i Finland. Detta begränsar dock inte privilegier och immunitet som medgetts med stöd av detta avtal. Nämnda personer är också skyldiga att inte blanda sig i Finlands inre angelägenheter.

Privilegierna och immunitet skall inte missbrukas. Enligt punkt 2 är institutets direktör därför skyldig att vidta alla åtgärder för att försäkra sig om att så inte sker. I detta syfte skall direktören sätta upp sådana regler och bestämmelser som kan anses nödvändiga och ändamålsenliga för institutets personal och andra personer som eventuellt kommer i fråga.

Om regeringen anser att privilegier eller immunitet har missbrukats, skall direktören på begäran förhandla med de behöriga myndigheterna för att avgöra om sådant missbruk förekommit. Om resultatet av dessa förhandlingar inte är tillfredsställande, skall frågan avgöras i enlighet med det skiljemannaförfarande som nämns i artikel XV.2.

Enligt punkt 3 tillämpas avtalet på alla personer som omfattas av det, oberoende av om Finland har diplomatiska förbindelser med staten i fråga. Avtalet tillämpas också oberoende av om hemstaten för personen i fråga medger motsvarande privilegier och immunitet för finska diplomatiska representanter eller medborgare.

Enligt punkt 4 skall avtalet tolkas utifrån dess syfte. Syftet är att göra det möjligt för institutet att till fullo och effektivt utföra sina uppgifter.

Enligt punkt 5 inleds förhandlingar om ändring av avtalet på begäran av regeringen eller institutet. Eventuella ändringar görs endast med ömsesidigt samtycke.

Enligt punkt 6 kan regeringen och institutet kan vid behov ingå kompletterande avtal.

Punkt 7 innehåller bestämmelser som anger hur avtalet upphör att gälla. För det första upphör avtalet att gälla genom en ömsesidig överenskommelse mellan regeringen och institutet. För det andra kan avtalet upphöra att gälla om institutet flyttas från finskt territorium och för det tredje om konventionen om Europeiska skogsinstitutet (FördrS 91/2005) upphör att vara i kraft. I de två sistnämnda fallen förblir dock de bestämmelser i kraft som kan tillämpas i samband avslutandet av institutets verksamhet i Finland på ett ända-

målsenligt sätt och på avyttrandet av institutets egendom i Finland.

I punkt 8 bestäms ikraftträdandet av avtalet. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då regeringen har underrättat institutet att den godkänt avtalet.

2. Lagförslag

1 §. Paragrafen innehåller den sedvanliga blankettlagsbestämmelsen genom vilken de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen har specificerats i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Lagen föreslås träda i kraft samtidigt som avtalet träder i kraft, vid en tidpunkt som fastställs genom förordning av republikens president.

3. Ikraftträdande

Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då regeringen har underrättat institutet att den godkänt avtalet. Lagen avses träda i kraft vid samma tidpunkt som avtalet.

4. Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen godkänner riksdagen sådana fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Enligt tolkningspraxis av riksdagens grundlagsutskott avser denna grundlagsfästa jurisdiktion hos riksdagen alla de bestämmelser i internationella förpliktelser som i materiellt hänseende hör till området för lagstiftningen. Avtalsbestämmelser skall anses höra till området för lagstiftningen, 1) om bestämmelsen gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) om bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, 3) om det enligt grundlagen skall föreskrivas i lag om den fråga som bestämmelsen avser eller 4) om det finns gäl-

lande bestämmelser i lag om den fråga som bestämmelsen avser eller 5) om det enligt rådande uppfattning i Finland skall föreskrivas om frågan i lag. Frågan påverkas inte av om en bestämmelse står i strid mot eller överensstämmer med en bestämmelse som utfärdats genom lag i Finland (GrUU 11, 12 och 45/2000 rd).

I artikel I i avtalet definieras de centrala uttryck som använts i avtalet. Dylika bestämmelser som indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av de materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen hör också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd).

I artikel II beviljas organisationen status som juridisk person och den rättsförmåga som hänför sig härtill nämns särskilt. I Finland bestäms det genom lag om den juridiska personligheten med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga (GrUU 38/2000 rd). Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen.

Bestämmelser som gäller privilegier och immunitet för en internationell organisation, dess personal och andra relevanta personer hör till området för lagstiftningen och kräver samtycke av riksdagen (GrUU 38/2000 rd). Artiklarna III–XIV i avtalet innehåller flera bestämmelser om privilegier och immunitet som kräver riksdagens samtycke. Artiklarnas förhållande till lagstiftningen i Finland har kommenterats närmare i detaljmotiveringen.

Artikel III har allmän och informativ karaktär. Bestämmelsen hör dock till området för lagstiftningen eftersom den gäller utövandet av grundläggande fri- och rättigheter.

Immuniteten mot rättsligt förfarande i artikel IV i avtalet innebär att institutet och dess egendom och tillgångar är befriade från all, främst civil- och förvaltningsrättslig jurisdiktion inom lagskipningen i Finland. Befrielsen från tvångsåtgärder i fråga om egendom gäller olika administrativa och processuella tvångsmedel och säkerhetsåtgärder. Bestämmelsen i artikel V om lokalernas okränkbarhet och i artikel IV om arkivens och dokumentens okränkbarhet avviker från finsk lagstiftning i fråga om beslag och husrannsakan.

I artikel VII får Europeiska skogsinstitutet rätt att erbjuda viss samhällsservice. Eftersom

bestämmelserna i artikeln gäller institutets rättigheter så hör bestämmelsen till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikel VIII om institutets officiella kommunikation och publikationer gäller utövande av grundläggande fri- och rättigheter enligt 10 § 2 mom. och 12 § 1 mom. i grundlagen och hör som sådana till området för lagstiftningen.

Eftersom Finland tillhör Europeiska unionen och euroområdet hör finanspolitiken i regel inte längre till Finlands behörighet. De befrielser som gäller finansieringsarrangemangen i artikel IX avviker emellertid från bestämmelserna i beredskapslagen om tillsyn och reglering under undantagsförhållanden. De delar av den monetära politiken som omfattas av beredskapslagen och Finlands befogenheter hör till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna i artikel X.1 om befrielse från direkta skatter vad gäller institutets egendom och inkomster, avviker från gällande lagstiftning om direkta skatter. Enligt 81 § 1 mom. i grundlagen bestäms det om statskatt genom lag. Därför hör bestämmelsen till området för lagstiftningen. Befrielsen i artikel X.2 från indirekta skatter, tullavgifter och andra avgifter avseende import och export av varor innebär privilegier och måste också av den anledningen godkännas av riksdagen (GrUU 38/2000 rd GrUU 45/2000 rd, GrUU 31/2001 rd). EG:s sjätte mervärdesskattedirektiv reglerar befrielse och återbetalning av mervärdesskatt. Frågan regleras särskilt av artikel 15.10 i direktivet. Bestämmelserna om skattefrihet för internationella organisationer i en annan medlemsstat ingår i 72 d § 2 mom. i mervärdesskattelagen och i 16 § 7 punkten i lagen om påförande av accis. I 3 och 3 a § förordningen om påförande av accis regleras det praktiska förfarandet. I fråga om punktskatterna regleras frågan dessutom av EG:s direktiv (92/12/EEG) om de allmänna reglerna, särskilt av direktivets artikel 23.1.

Enligt tolkningspraxis för grundlagen gäller riksdagens jurisdiktion inte de avtalsbestämmelser som omfattas av gemenskapens behörighet (GrUU 6/2001 rd). Denna slutsats påverkas inte av att endast staten kan vara part i avtalet. Det kan anses att Finland vid tillträdet agerar på gemenskapens vägnar och

med utövande av gemenskapens befogenheter (GrUU 16/2004 rd). Samtycke av riksdagen begärs endast till den del som omfattas av finsk jurisdiktion.

Befrielsen från socialskyddsavgifter i artikel XI hör till området för lagstiftningen eftersom socialskyddsavgifterna bestäms genom lag i Finland (lagen och förordningen om arbetsgivares socialskyddsavgift 366/1963 och 940/1978).

Bestämmelserna i artikel XII om inresa, genomresa och vistelse i landet hör till området för lagstiftningen eftersom utlänningars inresa regleras i utlänningslagen i Finland.

Artikel XIII gäller fastställande av personers identitet. De privilegier och den immunitet som anges i avtalet hör samman med att personen i fråga är anställd vid institutet, anlitas som expert eller på annat sätt är kopplad till institutet på ett sätt som anges i avtalet. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen eftersom det i artikel XIII bestäms om ett personkort som för myndigheterna anger personens ställning. Dessutom hör artikeln till området för lagstiftningen eftersom behandlingen av personuppgifter regleras i personuppgiftslagen i Finland.

Artikel XIV gäller privilegier och immunitet för rådets medlemmar, styrelseledamöter och medlemmar av personalen samt sakkunniga som fullgör uppdrag. Privilegierna och immuniteten i fråga om internationella konferenser, vilket ingår i punkt 1, är långt de samma som de privilegier och den immunitet som kommenterats i samband med artiklarna IV, VI, VIII, X och XI. Immuniteten mot rättsligt förfarande i punkt 2 innebär för sin del avvikelser från civil-, straff- och förvaltningsrättslig jurisdiktion inom lagskipningen i Finland. I punkt 2 b finns sådana bestämmelser om befrielse från nationell tjänstgöringsplikt som avviker från bestämmelserna i beredskapslagen om användningen av arbetskraft som är bosatt i Finland. Punktens övriga bestämmelser utvidgar tillämpningsområdet för bestämmelserna i Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser. Detta gäller även bestämmelserna i punkt 3 i artikeln. Bestämmelserna om inresa innebär också avvikelser från bestämmelserna i utlänningslagen. I punkt 5 finns bestämmelser om syftet med privilegierna och immuniteten

för institutets tjänstemän samt om organisationens rätt och skyldighet att återta dem. Av dessa skäl, och på grund av att bestämmelserna i artikeln gäller grunden för individens rättsliga ställning hör bestämmelserna till området för lagstiftningen.

Enligt artikel XV utfärdar institutet bestämmelser för biläggande av tvister som gäller tvister av privat natur mellan institutet och dess utsända personal eller mellan institutet och en expert som fullgör uppdrag vid institutet. Om avgörandet kan leda till en bindande lösning kan det, åtminstone indirekt, bli bindande också för Finland. Därför skall det anses att bestämmelsen hör till området för lagstiftningen. I punkt 2 ingår bestämmelser om ett obligatoriskt skiljeförfarande vid tvister mellan de avtalsslutande parterna om tolkningen och tillämpningen av avtalet. Avgörandet blir bindande för parterna i tvisten. Eftersom avtalet innefattar bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, kan det i skiljeförfarandet på ett för Finland bindande sätt bli fastställt hur en viss bestämmelse som hör till området för lagstiftningen skall tolkas. En sådan klausul om tvistelösning anses höra till området för lagstiftningen. Avgörandet kan också innebära nya ekonomiska eller andra förpliktelser för den tappande parten.

I artikel XVI som innehåller allmänna bestämmelser, fastställs det i punkt 1 att institutet och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet är skyldiga att iaktta finska lagar och föreskrifter, med undantag för vad som bestäms av de privilegier och den immunitet som beviljats. Punkten är till sin natur ett konstaterande, men eftersom punkten gäller frågor som hör till området för lagstiftningen kan bestämmelsen anses höra till området för lagstiftningen. I punkt 2 a åläggs institutets direktör att vidta vissa säkerhetsåtgärder

och att sätta upp regler och bestämmelser om saken. Bestämmelsen skall anses höra till området för lagstiftningen eftersom den gäller individens skyldigheter. Punkt 4 gäller tolkningen av avtalet. Bestämmelser av denna typ, vilka indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, hör enligt grundlagsutskottets praxis till området för lagstiftningen (GRUU 6/2001 rd).

Behandlingsordning

Bestämmelserna i avtalet mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immunitet för institutet och dess personal är sedvanliga i internationell praxis och de kan inte anses strida mot modern suveränitetsuppfattning eller mot jämlikheten enligt 6 § i grundlagen.

Enligt vad som anförts ovan kan avtalet enligt regeringens uppfattning godkännas i riksdagen med enkel majoritet och lagen om sättande i kraft av avtalet kan behandlas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås att

Riksdagen godkänner det i Helsingfors den 22 december 2005 ingångna avtalet mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immunitet för institutet och dess personal till den del avtalet omfattas av Finlands behörighet.

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immunitet för institutet och dess personal

I enlighet med riksdagen beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Helsingfors den 22 december 2005 ingångna avtalet mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immuni-

tet för institutet och dess personal gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 19 oktober 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

(Översättning)

AVTAL

mellan Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet om rättslig ställning, privilegier och immunitet för institutet och dess personal

Finlands regering och Europeiska skogsinstitutet,
som beaktar att det genom konventionen om Europeiska skogsinstitutet (nedan "konventionen") grundade Europeiska skogsinstitutet är beläget i Joensuu i Finland,
som önskar i enlighet med artikel 12 i konventionen bestämma om rättslig ställning samt vissa privilegier och viss immunitet för institutet, vilka är nödvändiga för att institutet skall kunna fungera effektivt samt om åtgärder för att verkställa dessa,
har kommit överens om följande:

Artikel I

Definitioner

I detta avtal avses med

- a) "regeringen" Finlands regering,
- b) "institutet" Europeiska skogsinstitutet,
- c) "direktören" institutets direktör eller den tjänsteman som har förordnats att handla på direktörens vägnar och om vilket direktören underrättar regeringen,
- d) "behöriga myndigheter" statliga, regionala eller lokala myndigheter beroende på sammanhanget och i enlighet med finsk lagstiftning,
- e) "institutets lokaler" fastigheter, byggnader och delar av byggnader som institutet normalt besitter för att kunna utföra sina officiella uppgifter,
- f) "rådet" institutets råd,
- g) "styrelsen" institutets styrelse,
- h) "konferensen" institutets konferens,

AGREEMENT

between the Government of Finland and the European Forest Institute on the Legal Status, Privileges and Immunities of the Institute and its Personnel

The Government of Finland and the European Forest Institute,"

Noting that the European Forest Institute established by the Convention on the European Forest Institute (hereinafter the Convention) is located in Joensuu, Finland;

Desiring in accordance with Article 12 of the Convention to regulate the Institute's legal status in Finland as well as certain privileges and immunities necessary for its efficient functioning and the measures for their implementation;

Have agreed as follows:

Article I:

Definitions In this Agreement:

- a) "the Government" means the Government of Finland;
- b) "the Institute" means the European Forest Institute;
- c) "the Director" means the Director of the Institute or any official designated to act on his behalf, to be notified to the Government by the Director;
- d) "appropriate authorities" means the national, regional or local authorities of Finland, as the context may require, in accordance with the law of Finland;
- e) "premises of the Institute" means land, buildings and parts of buildings normally occupied by the Institute for the fulfillment of its official functions;
- f) "the Council" means the Council of the institute;
- g) "the Board" means the Board of the Institute;
- h) "the Conference" means the Conference of the Institute;

i) ”institutets personal” den yrkespersonal och administrativa personal som direktören anger,

j) ”sakkunnig som fullgör uppdrag” en person som inte hör till institutets personal, men har utnämnts att fullgöra ett visst uppdrag för institutet eller på dess vägnar,

k) ”i Finland bosatt person” en person som i enlighet med den finska lagstiftningen anses vara bosatt i Finland,

l) ”familjemedlem” en person som omfattas av definitionen på familj i den finska utlänningslagen, vars ändringar med jämna mellanrum underrättas de främmande staters diplomatiska beskickningar som är belägna i Helsingfors samt institutet, och

m) ”avtalslutande part” parterna i konventionen.

i) “personnel of the Institute” means the professional and administrative personnel of the Institute as specified by the Director;

j) “expert on mission” means a person other than a member of the personnel of the Institute appointed to carry out a specific task for or on behalf of the Institute;

k) “resident of Finland” means anyone so regarded in accordance with Finnish law;

l) “member of the family means” a person included in the category of member of the family in the Finnish Aliens Act as notified from time to time to the Foreign Diplomatic Missions accredited to Helsinki, and to the Institute.

m) “Contracting Party” means Contracting Party to the Convention.

Artikel II

Rättslig ställning

Institutet, som är en internationell organisation, skall ha den rättshandlingsförmåga som är nödvändig för att utföra dess uppgifter och uppnå dess syfte. Särskilt skall institutet ha behörighet att ingå avtal, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt vara part i rättsliga förfaranden.

Artikel III

Akademisk frihet

Institutet skall ha den akademiska frihet som krävs för att uppnå dess syfte, särskilt i fråga om val av forskningsobjekt, forskningsmetoder och utbildning samt val av personer och institutioner som bistår med dess uppgifter samt i fråga om yttrandefrihet.

Artikel IV

Immunitet mot rättsliga förfaranden

Institutet och dess egendom skall, oberoende av var och i vems besittning de befinner sig, åtnjuta immunitet mot varje form av rättsliga förfaranden, såvida institutet inte i

Article II:

Legal status

The Institute, which is an international organisation, shall enjoy such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes. It shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire and dispose of immovable and movable property, and to be a party to legal proceedings.

Article III:

Academic freedom

The Institute shall enjoy the academic freedom required for the achievement of its purposes, with particular reference to the choice of subjects and methods of research and training, the selection of persons and institutions to share in its task, and freedom of expression.

Article IV:

Immunity from legal process

The Institute and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case the

något särskilt fall uttryckligen har avstått från denna immunitet. Avstående från immunitet får inte utsträckas att avse verkställighetsåtgärder av något slag. Institutets egendom skall, oberoende av var och i vems besittning den befinner sig, vara fritagen från husrannsakan, rekvisition, konfiskation, expropriation och varje annan form av ingrepp, vare sig detta grundar sig på exekutiva, administrativa, judiciella eller lagstiftande åtgärder.

Artikel V

Lokaler

1. Om inte något annat bestäms i detta avtal skall i institutets lokaler tillämpas finsk lagstiftning. Institutets lokaler står dock under styrelsens omedelbara tillsyn och styrelsen kan fastställa de bestämmelser som behövs för utförandet av institutets uppgifter i dess lokaler.

2. a) Institutets lokaler är okränkbara. En tjänsteman eller någon annan person som utövar offentlig makt i Finland har tillträde till institutets lokaler för att fullgöra sina tjänsteuppgifter endast med direktörens uttryckliga samtycke och på de villkor som direktören godkänt eller på direktörens begäran. Tillstånd anses ha beviljats i samband med eldsvåda eller någon annan nödsituation, då snabba skyddsåtgärder är nödvändiga.

b) Institutet tillåter inte att personer som försöker undgå arrestering eller delgivning av stämning eller för vilka en behörig myndighet har utfärdat utlämnings- eller utvisningsorder till följd av brott tar sin tillflykt till dess lokaler.

3. Regeringen är skyldig att vidta skäligen åtgärder för att skydda institutets lokaler för intrång eller skada samt för att förhindra att institutets frid störs eller att det utsätts för ärekränkning.

Artikel VI

Okränkbarhet för arkiv

Institutets arkiv är okränkbart. Begreppet

Institute has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no such waiver of immunity shall extend to any measure of execution. The property of the Institute, wherever located and by whomsoever held, shall be immune also from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Article V:

Premises

1. Except as otherwise provided in this Agreement, the law of Finland shall apply within the premises of the Institute. However, the premises of the Institute shall be under the immediate control of the Board which may establish the necessary regulations for the conduct of the Institute's functions therein.

2. a) The premises of the Institute shall be inviolable. No officer or official of Finland or any other person exercising any public authority within Finland shall enter the premises of the Institute to perform any official duties therein except with the express consent of, and under conditions approved by, the Director, or at his or her request. Such permission shall be assumed in case of fire or other emergency disaster requiring prompt protective action.

b) The Institute shall not permit its premises to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or against whom an order of extradition or deportation has been issued by the appropriate authorities.

3. The Government is under a duty to take reasonable steps to protect the premises of the Institute against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the Institute or impairment of its dignity.

Article VI:

Inviolability of archives

The archives of the Institute shall be invio-

”arkiv” omfattar, oavsett var de finns, alla handlingar, all korrespondens, alla manuskript, fotografier, filmer och upptagningar som ägs av eller är i förvar hos institutet.

lable. The term "archives" includes all records, correspondence, manuscripts, photographs, films and recordings belonging to or held by the Institute, wherever located.

Artikel VII

Samhällsservice

1. Regeringen säkerställer att institutets lokaler förses med den samhällsservice och till den hörande apparatur som behövs samt att servicen och apparaturen levereras på skäliga villkor.

2. I fall av avbrott eller hot om avbrott av denna service betraktar de behöriga myndigheterna institutets behov som lika viktiga som de centrala statliga ämbetsverkens behov och vidtar i enlighet med detta åtgärder för att säkerställa att detta inte medför olägenheter för institutets arbete.

3. Direktören vidtar på begäran lämpliga arrangemang för att ge behöriga offentliga serviceinrättningar möjlighet att inspektera, reparera, underhålla och bygga om eller flytta till nämnda service hörande apparatur, vattenledningar, elledningar och avloppsledningar inom institutets lokaler.

Artikel VIII

Kommunikationer och publikationer

1. All officiell kommunikation som institutet eller dess personal tar emot liksom all officiell kommunikation som institutet sänder är okränkbar med tanke på förhandscensur och andra tillsynsåtgärder eller andra former av ingrepp mot deras privata karaktär.

2. a) Regeringen erkänner institutets rätt att i Finland fritt bedriva publiceringsverksamhet för att uppnå sina syften.

b) Institutet förväntas dock följa Finlands lagar och bestämmelser gällande immateriella rättigheter samt internationella konventioner i vilka Finland är part.

Article VII:

Public services

1. The Government shall ensure that the premises of the Institute shall be supplied with the necessary public utilities and services, and that such public utilities and services shall be supplied on equitable terms.

2. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate authorities shall consider the needs of the Institute as being of equal importance with those of essential agencies of the Government and shall take steps accordingly to ensure that the work of the Institute is not prejudiced.

3. The Director shall, upon request, make suitable arrangements to enable the appropriate public service bodies to inspect, repair, maintain, reconstruct and relocate utilities, conduits, mains and sewers within the premises of the Institute.

Article VIII:

Communications and publications

1. All official communications directed to the Institute, or to any of its personnel, and all outward official communications of the Institute, by whatever means or in whatever form transmitted, shall be immune from censorship and from any other form of interception or interference with their privacy.

2. a) The Government recognizes the right of the Institute freely to publish within Finland, in the fulfillment of its purpose.

b) It is, however, understood that the Institute shall respect the laws and regulations of Finland and the international conventions to which Finland is a party, relating to intellectual property.

Artikel IX

Finansieringsarrangemang

Institutet kan utan hinder av finansiella kontrollbestämmelser och regleringar eller förlängningar av betalningstiden

a) disponera medel, guld eller vilken valuta som helst samt använda vilka valutakonton som helst,

b) fritt överföra sina medel, sitt guld eller sin valuta till eller från Finland samt konvertera varje valuta det innehar till en annan valuta.

Artikel X

Befrielse från skatt

1. Institutet och dess inkomster, tillgångar och annan egendom som är avsedd för tjänstebruk samt institutets officiella åtgärder och transaktioner samt övriga verksamheter skall vara befriade från alla direkta skatter, inklusive bl.a. inkomstskatt, förmögenhetsskatt och bolagsskatt samt skatter som uttas av lokala och regionala myndigheter. Institutet anses dock inte ha rätt att göra anspråk på befrielse från skatter som de facto endast utgör vederlag för allmännyttiga tjänster som tillhandahålls i fasta priser enligt tjänstens omfattning och som kan specificeras och fastställas exakt. Egendom som institutet tillhandahåller för personalens privata bruk skall inte betraktas som egendom som används för institutets tjänstebruk.

2. Institutet skall vara befriat från alla tullavgifter och alla skatter avseende import och export av förnödenheter som institutet importerar eller exporterar för tjänstebruk samt i fråga om dess publikationer.

3. Varor som importerats eller anskaffats med stöd av den befrielse som avses i stycke 2 får inte säljas eller på annat sätt överlåtas, förutom på de villkor som avtalats med de behöriga myndigheterna.

4. När institutet gör anskaffningar eller anlitar tjänster av betydande värde och som behövs för institutets tjänstebruk, och om priset på dessa anskaffningar eller tjänster inbegriper skatt och skatten kan specificera

Article IX:

Financial facilities

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Institute may:

a) hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

b) freely transfer its funds, gold or currency to or from Finland and convert any currency held by it into any other currency.

Article X:

Tax exemptions

1. The Institute, its income, assets and other property for official use, and its official operations and transactions and other activities, shall be exempt from all direct taxes, which include, inter alia, income tax, capital tax and corporation tax as well as direct taxes levied by local and provincial authorities. It is understood, however, that the Institute shall not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services, provided at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized. Articles made available by the Institute to its personnel for private use shall not be considered as articles serving the official use of the Institute.

2. The Institute shall be exempt from all customs duties and import turnover taxes on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Institute for its official use and in respect of its publications.

3. Goods imported or purchased under exemption referred to in paragraph 2 above shall not be sold or otherwise disposed of, except under conditions agreed with the appropriate authorities.

4. When purchases or services of substantial value and necessary for the official use of the Institute are made or used by the Institute and when the price of such purchases or services includes taxes, the Government shall, if

ras, ser regeringen till att skatten avräknas i enlighet med bestämmelserna i den finska mervärdesskattelagen till den del lagen tillämpas på diplomatiska beskickningar i Helsingfors.

5. Institutets direktör och personal, vilka inte är finska medborgare och inte har varit bosatta i Finland under de tre år som föregått tidpunkten för när anställningen vid institutet började, skall vara befriade från beskattning i fråga om de löner och arvoden som institutet betalar dem i Finland. Regeringen kan beakta dessa löner och arvoden vid beräkning av skattens belopp för inkomster som förvärvats från andra källor. Om en person, som inte är finsk medborgare, redan har befriats från den finska beskattningen i fråga om löner och arvoden som institutet betalar honom eller henne, skall karenstiden om tre år inte tillämpas.

6. Regeringen skall inte ha någon skyldighet att befria tidigare medlemmar av institutets personal eller personer som är beroende av dem från inkomstskatt på pensioner eller livräntor.

Artikel XI

Social trygghet

1. Institutet skall vara befriat från alla obligatoriska finska socialskyddsavgifter då det gäller direktören och institutets personal, vilka inte omfattas av det finska socialskyddssystemet.

2. På direktören och institutets personal, till den del de är bosatta i Finland när detta avtal träder i kraft eller vid tidpunkten för anställningen och vilka omfattas av det finska socialskyddssystemet, skall detta system fortfarande tillämpas. I fråga om sådana personer svarar institutet för alla obligatoriska avgifter enligt det finska socialskyddssystemet.

3. Direktören och institutets personal, vilka inte omfattas av det finska socialskyddssystemet, skall vara befriade från alla obligatoriska socialskyddsavgifter i Finland under hela den tid de fullgör sitt uppdrag vid institutet.

the taxes are identifiable, provide for their reimbursement in accordance with the provisions of the Finnish Act on value-added tax as applied to diplomatic missions accredited to Helsinki

5. The Director and the personnel of the Institute who are not nationals of Finland and have not been residents in Finland in the three years preceding the year in which this employment in the Institute began shall be exempt from taxation in Finland on the salaries and emoluments paid to them by the Institute. The Government may take these salaries and emoluments into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources. If a person who is not a national of Finland has once enjoyed the exemption from the Finnish taxation on the salaries and emoluments paid to that person by the Institute the qualifying period of three years is not applied.

6. The Government shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former members of the personnel of the Institute and their dependants.

Article XI:

Social security

1. The Institute shall be exempt from all compulsory contributions to social security schemes of Finland in respect of the Director and the personnel of the Institute who are not subject to the social security schemes of Finland.

2. The Director and the personnel of the Institute who, at the time of the entry into force of this Agreement or at the time of their recruitment, are residents of Finland and covered by the Finnish social security schemes shall continue to be so covered. The Institute shall be liable for all compulsory contributions to the Finnish social security schemes in respect of such persons.

3. The Director and the personnel of the Institute who are not subject to the social security schemes in Finland shall be exempt from all compulsory contributions to social security schemes of Finland at any time during their functions with the Institute.

4. Institutet skall ordna socialskyddet för direktören och institutets personal i sådana fall att de inte omfattas av något lands socialskyddssystem.

Artikel XII

Inresa, genomresa och vistelse i landet

1. a) Regeringen skall vidta alla nödvändiga åtgärder enligt den nationella lagstiftningen för att göra det lättare för personer som avses nedan att resa in i landet, vistas i landet och resa igenom finskt territorium i samband med deras tjänsteärenden vid institutet:

- i) rådets medlemmar, styrelsens ledamöter och konferensens företrädare för de associerade medlemmarna,
- ii) direktören och institutets personal samt deras familjemedlemmar,
- iii) sakkunniga som fullgör uppdrag, forskare och institutets praktikanter samt deras familjemedlemmar,
- iv) andra personer som bjudits in av institutet i anslutning till den officiella verksamheten.

b) I detta stycke avsedda lättnader omfattar att arbetstagaren beviljas visum och uppehållstillstånd avgiftsfritt och så snabbt som möjligt samt tillträde till andra läroanstalter och bibliotek, när detta är nödvändigt för i detta stycke avsedda personer.

2. Ingen handling som utförs av en i stycke 1 avsedd person i hans eller hennes officiella egenskap vid institutet utgör orsak att hindra honom eller henne från att resa in i landet eller avlägsna sig från finskt territorium eller att kräva att han eller hon skall lämna finskt territorium.

3. Denna artikel hindrar inte att personer som gör anspråk på behandling enligt denna artikel skall lägga fram skäligen bevis för att de hör till någon grupp som räknas upp i stycke 1.

Artikel XIII

Identifiering

1. Direktören skall tidvis tillställa utri-

4. The Institute shall organise social security coverage to the Director and members of personnel of the Institute who are not subject to social security schemes of any State.

Article XII:

Access, transit and residence

1. a) The Government shall take all necessary measures, in accordance with national law, to facilitate the entry into, sojourn in and transit through Finnish territory of the persons listed below for the purposes of official business of such persons related to the Institute:

- i) members of the Council and of the Board and of Associate Members at the Conference;
- ii) the Director and personnel of the Institute and members of their families;
- iii) experts on mission, fellows, and trainees of the Institute and members of their families;
- iv) other persons invited by the Institute on official business.

b) The facilities provided for in this paragraph include granting of visas and residence permits for an employed person without charge and as promptly as possible and access to other institutes of learning and libraries, where required for persons referred to in this paragraph.

2. No act performed by any person referred to in paragraph 1 in his official capacity with respect to the Institute shall constitute a reason for preventing his or her entry into or departure from the territory of Finland or for requiring him or her to leave such territory.

3. This article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this article come within the categories described in paragraph 1.

Article XIII:

Identification

1. The Director shall from time to time

kesministeriet en förteckning över rådets medlemmar och styrelsens ledamöter samt över institutets personal och sakkunniga samt utan dröjsmål meddela utrikesministeriet varje ändring eller tillägg till förteckningen.

2. Utrikesministeriet skall, efter att ha fått meddelande om direktörens och institutets personals utnämning, ge alla i personalen och deras familjemedlemmar ett kort försett med ett fotografi av innehavaren som identifierar honom eller henne såsom institutets direktör eller en medlem av personalen eller en familjemedlem. De behöriga myndigheterna godkänner kortet som intyg över utnämningen. Kortet skall återlämnas till utrikesministeriet när uppdraget för personen i fråga upphör.

Artikel XIV

Rådets medlemmar, styrelseledamöter och medlemmar av personalen samt sakkunniga som fullgör ett uppdrag

1. Rådets medlemmar och styrelseledamöter som deltar i möten som institutet sammankallat skall då de utför sina uppgifter och under sina resor till och från mötet ges de privilegier och den immunitet om vilka föreskrivs i lagen av den 15 juni 1973 gällande privilegier och immunitet i fråga om internationella konferenser jämte ändringar.

2. a) Konferensens företrädare för de associerade medlemmarna, direktören och institutets personal samt sakkunniga som fullgör uppdrag skall ha immunitet mot rättsligt förfarande när det gäller sådana muntliga eller skriftliga yttranden och med stöd av dem vidtagna åtgärder som hör samman med personens tjänsteställning.

b) Dessutom skall sakkunniga och personal som fullgör uppdrag och inte är finska medborgare eller bosatta i Finland

i) vara befriade från nationell tjänstgöringsplikt,

ii) tillsammans med sina familjemedlemmar vara befriade från inreserestriktioner,

iii) ha rätt till samma lättnader vid valutaväxling som medges tjänstemän vid diplo-

send to the Ministry for Foreign Affairs a list of the members of the Council and of the Board, personnel and experts of the Institute and without delay inform the Ministry for Foreign Affairs of any changes or additions to the list.

2. The Ministry for Foreign Affairs shall issue to the Director and all personnel of the Institute, on notification of their appointment, and members of their families, a card bearing the photograph of the holder and identifying him or her as the Director or one of the personnel of the Institute or a member of his or her family. This card shall be accepted by the appropriate authorities as evidence of appointment. The card shall be returned to the Ministry for Foreign Affairs upon termination of the functions of the person concerned.

Article XIV

Members of the Council, the Board, personnel, and experts on mission

1. Members of the Council and of the Board at meetings convened by the Institute shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the meeting, enjoy the privileges and immunities as provided for in the Finnish Law on International Conferences of 15 June 1973, as amended.

2. a) Representatives of the Associate Members at the Conference, the Director and personnel of the Institute and experts on mission, regardless of nationality, shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

b) In addition, experts on mission and personnel who are not of Finnish nationality or residents of Finland shall:

i) be immune from national service obligations;

ii) be immune, together with members of their families, from immigration restrictions;

iii) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to

matiska beskickningar i Finland av motsvarande rang,

iv) tillsammans med sina familjemedlemmar ges samma lättnader avseende repatriering vid internationella kriser som de som medges diplomatiska representanter.

3. Om inte något annat följer av stycke 4 i denna artikel skall direktören jämte make och minderåriga barn medges samma privilegier och immunitet samt befrielse och lättnader som de som med stöd av internationell rätt medges diplomatiska representanter, om direktören inte är finsk medborgare eller är bosatt i Finland. Detta stycke skall dock inte tillämpas på gods eller motorfordon som en tjänsteman som har förordnats att handla på direktörens vägnar fört in i landet.

4. Immunitet mot rättsligt förfarande skall dock inte tillämpas i fråga om trafikbrott som personer som avses i stycke 1, 2 och 3 i denna artikel har gjort sig skyldiga till, eller när det är fråga om skador som åsamkats av ett motorfordon som ägs eller förs av en sådan person.

5. Privilegier och immunitet enligt detta avtal medges i institutets intresse och inte till vederbörande personers egen nytta. Vederbörande avtalslutande part är berättigad och skyldig att häva okränkbarheten för en medlem i rådet då parten anser att okränkbarheten är till men för rättskipningen och då okränkbarheten kan hävas utan men för institutets intressen. Direktören har motsvarande rätt och skyldighet med avseende på styrelseledamöter eller direktören, styrelsens ordförande eller institutets personal och sakkunniga som fullgör uppdrag.

Artikel XV

Biläggande av tvister och val av lag

1. Institutet utfärdar bestämmelser om lämpliga förfaranden för biläggande av tvister mellan institutet och dess utsända personal eller sakkunniga som fullgör uppdrag. I fråga om arbetsavtal för personal som anställts på platsen tillämpas den finska lagstiftningen.

officials of comparable rank forming part of diplomatic missions in Finland;

iv) be given, together with members of their families, the same repatriation facilities in times of international crisis as diplomatic envoy.

3. Subject to the terms of paragraph 4 below, the Director, if he or she is not a national or resident of Finland, shall also be accorded in respect of himself or herself, his or her spouse and minor children, the same privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law. It is understood, however, that this paragraph is not applicable with respect to importation of goods or motor vehicles by an official designated to act on the Director's behalf.

4. No immunity from legal process shall apply in case of a motor traffic offence committed by, or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by, persons referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article.

5. Privileges and immunities are granted by this Agreement in the interest of the Institute and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Contracting Party concerned shall have the right and duty to waive the immunity of a member of the Council in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Institute. In the case of a member of the Board and the Director, the Chairman of the Board, and in the case of personnel of the Institute and experts on mission, the Director shall have a similar right and duty.

Article XV:

Settlement of disputes and choice of law

1. The Institute shall make provisions for appropriate modes of settlement of disputes between the Institute and non-locally recruited members of its personnel or experts on mission. Finnish law is applied to the employment contracts of locally recruited personnel.

2. Alla tvister mellan regeringen och institutet gällande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal eller ett avtal som eventuellt kompletterar detta, eller alla frågor som gäller institutets lokaler eller förhållandet mellan regeringen och institutet, vilka inte kan biläggas genom förhandlingar eller genom något annat överenskommet förfarande, skall hänskjutas för slutgiltigt biläggande till en skiljedomstol med tre skiljedomare. En domare utses av Finlands utrikesminister och en av styrelsens ordförande, och den tredje, som är domstolens ordförande, utses av de två förstnämnda skiljedomarna. Om de två förstnämnda skiljedomarna inte kan enas om den tredje domaren inom sex månader från det att de två förstnämnda domarna utsetts, skall den tredje skiljedomaren på begäran av regeringen eller institutet utses av ordföranden för Internationella domstolen. Skiljedomstolens beslut fattas med röstmajoritet och det är slutgiltigt och bindande för parterna i tvisten.

Artikel XVI

Allmänna bestämmelser

1. Institutet och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet är skyldiga att iaktta lagar och föreskrifter i Finland, utan att det som sagts ovan begränsar privilegier och immunitet som medgetts med stöd av detta avtal. Nämnda personer är också skyldiga att inte ingripa i Finlands inre angelägenheter.

2. a) Direktören vidtar alla åtgärder för att försäkra sig om att inget missbruk av privilegier eller immunitet enligt detta

avtal förekommer, och sätter i detta syfte upp sådana regler och bestämmelser som kan anses nödvändiga och ändamålsenliga för institutets personal och andra personer som eventuellt kommer i fråga.

b) Om regeringen anser att privilegier eller immunitet som medgetts enligt detta avtal har missbrukats, skall direktören på begäran förhandla med de behöriga myndigheterna för att avgöra om sådant missbruk förekommit. Om resultatet av dessa förhandlingar inte är tillfredsställande, skall

2. Any dispute between the Government and the Institute concerning the interpretation or application of this Agreement or of any supplemental agreement, or any question affecting the premises of the institute or the relationship between the Government and the Institute, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators: one to be appointed by the Minister for Foreign Affairs of Finland, one to be appointed by the Chairman of the Board, and the third, who shall be chairman of the tribunal, to be appointed by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon a third within six months following the appointment of the first two arbitrators, such third arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of the Government or the Institute. The decision of the tribunal shall be taken by a majority of votes and shall be final and binding on the parties to the dispute.

Article XVI:

General provisions

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of the Institute and of all persons enjoying such privileges and immunities to observe the laws and regulations of Finland. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of Finland.

2. a) The Director shall take every precaution to ensure that no abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement shall occur, and for this purpose shall establish such rules and regulations as may be deemed necessary and expedient, for the personnel of the Institute and for such other persons as may be appropriate,

b) Should the Government consider that an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement has occurred, the Director shall, upon request, consult with the appropriate authorities to determine whether any such abuse has occurred. If such consultations fail to achieve a satisfactory result the

frågan avgöras i enlighet med det förfarande som nämns i artikel XV stycke 2.

3. Detta avtal tillämpas på alla personer som omfattas av det, oberoende av om regeringen har diplomatiska förbindelser med hemstaten för personen i fråga och oberoende av om hemstaten för personen i fråga medger motsvarande privilegier och immunitet för finska diplomatiska representanter eller medborgare.

4. Detta avtal skall tolkas utgående från dess huvudsakliga syfte att göra det möjligt för institutet att till fullo och effektivt utföra sina uppgifter.

5. Förhandlingar om ändring av detta avtal inleds på begäran av regeringen eller institutet. Eventuella ändringar görs endast med ömsesidigt samtycke.

6. Regeringen och institutet kan vid behov ingå kompletterande avtal.

7. Detta avtal upphör att gälla:

a) genom en ömsesidig överenskommelse mellan regeringen och institutet, eller

b) om institutet flyttas från finskt territorium eller om konventionen om Europeiska skogsinstitutet upphör att vara i kraft, med undantag av de bestämmelser som skall tillämpas i samband med upphörandet av institutets verksamhet i Finland på ett ändamålsenligt sätt och avyttrandet av institutets egendom i Finland.

8. Detta avtal träder i kraft den trettonde dagen efter den dag då Finlands regering har underrättat institutet att den godkänt avtalet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Helsingfors den 22 december 2005 i två exemplar på engelska.

För Finlands regering

För Europeiska skogsinstitutet

matter shall be determined in accordance with the procedure set out in Article XV, paragraph 2.

3. This Agreement shall apply to any person within its scope irrespective of whether the Government maintains or does not maintain diplomatic relations with the State to which such person belongs, and irrespective of whether the State to which such person belongs grants a similar privilege or immunity to diplomatic envoys or nationals of Finland.

4. This Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Institute to discharge fully and efficiently its functions.

5. Consultations with respect to the modification of this Agreement shall be entered into at the request of the Government or the Institute. Any such modification shall be made by mutual consent.

6. The Government and the Institute may enter into such supplemental agreements as may be necessary.

7. This Agreement shall cease to be in force:

a) by mutual consent between the Government and the Institute, or

b) if the Institute is removed from the territory of Finland or the Convention on the European Forest Institute ceases to be in force except for such provisions as may be applicable in connection with the orderly termination of the operations of the Institute in Finland and the disposal of its property therein.

8. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government of Finland has notified the Institute of its approval of the Agreement.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Helsinki, in duplicate the English language, on this 22 day of December 2005.

For the Government of Finland

For the European Forest Institute